

Paul W. Gallie

ОБ АВТОРЕ

«Я ненастоящий писатель, — говорил о себе Пол Гэлликко. — Литературного образования никакого. Просто люблю рассказывать истории. Все мои книги — истории. Если бы я жил две тысячи лет назад, то ходил бы по пещерам и говорил: «Разрешите? Проголодался. Накормите-ка меня ужином, а я за это расскажу вам историю. Когда-то, давным-давно, жили-были на свете две обезьяны...»

Когда-то, давным-давно, в конце девятнадцатого века, итальянский пианист и композитор Паоло Гэлликко полюбил прекрасную австрийскую девушку по имени Гортензия Эрлих. Молодые люди решили начать новую жизнь в Америке, и в 1897 году в Нью-Йорке у них родился сын Пол.

Закончив университет, Пол стал писать рецензии на фильмы, но редакция газеты сочла их слишком умными, и молодого журналиста перевели в отдел спорта. Однажды ему поручили репортаж о легендарном боксёре Джеке Демпси, чемпионе мира в тяжёлом весе. Гэлликко приехал к нему и предложил сразиться. Ему хотелось узнать, что такое — быть отправленным в нокаут величайшим боксёром на свете. Поединок длился две минуты. Репортаж, который написал Гэлликко, принёс ему успех и любовь читателей, а через некоторое время Пол Гэлликко сделался одним из самых знаменитых журналистов, пишущих о спорте.

Но ему хотелось сочинять. Придумывать собственные истории. И однажды, в конце тридцатых годов, опубликовав статью «Прощай, спорт», он ушёл из газеты, уехал в Европу и начал писать рассказы.

Рассказы оказались отличными. Он отправлял их в лучшие американские издание, и американские читатели полюбили теперь уже Гэллико-новеллиста. В Европе его пока не знали.

В 1941 году Гэллико написал «Белую гусыню», историю о любви и войне, которую вы сейчас прочтёте. Рассказ получил престижную премию О. Генри, был переведён на множество языков и завоевал сердца читателей всех континентов. С тех пор каждая книга Гэллико пользовалась неизменным успехом по всему миру, а писал он и для взрослых, и для детей. Джоан Роулинг, придумавшая Гарри Поттера, называет историю Гэллико про бесхвостого мышонка одной из главных книг своего детства.

Гэллико был военным корреспондентом, после войны много путешествовал и подолгу жил в разных странах, четырежды был женат и, кроме своих жён и детей, любил фехтование, океанскую рыбалку и животных: у него дома жили двадцать три кошки и дог. Но больше всего он любил рассказывать. За почти восемьдесят лет жизни Гэллико написал более сорока книг. И ещё сорок сценариев. Русские читатели знают «Томасину», «Дженни» и «Цветы для миссис Харрис» в прекрасных переводах Н. Л. Трауберг, а любители кино — «Приключения Посейдона» и «Безумную Лори».

Но именно «Белая гусыня» осталась самой прославленной книгой Пола Гэллико.

Олег Дорман

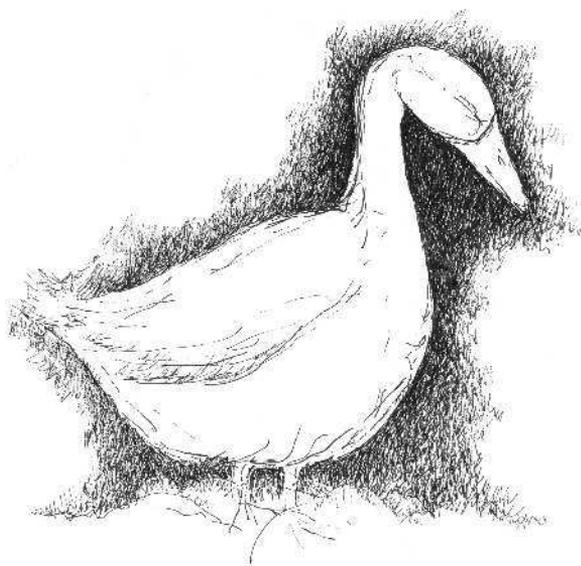
PAUL GALLICO
THE SNOW GOOSE

THE SNOW GOOSE

Copyright © Mathemata A.G., 1941
This edition is published by arrangement
with Aitken Alexander Associates Ltd
and The Van Lear Agency LLC

Копирование, тиражирование и распространение материалов,
содержащихся в книге, допускается только с письменного
разрешения правообладателей.

Пол Гэллико
БЕЛАЯ ГУСЫНЯ



ПЕРЕВОД ОЛЕГА ДОРМАНА
ИЛЛЮСТРАЦИИ РОМАНА РУДНИЦКОГО

* КНИГИ
Вилли
Винки

Москва
2019

Великая Низина тянется по эссекскому побережью от деревни Челмбери до древнесаксонского поселения Викельдрот, где испокон века живут собиратели устриц.

Это одно из последних нетронутых мест в Англии, бескрайняя заболоченная равнина, поросшая травами и тростником, с полузатопленными лугами, переходящими в обширные солончаки, илистые отмели и приливные заводи у берегов беспокойного моря. В часы прилива вода наполняет лиманы, речки и речушки, разбегающиеся во все стороны от побережья, ветвящиеся, петляющие, и весь этот влажный край поднимается, а потом с отливом — опадает, дыша в такт океану.

Здесь пустынно и печально, вдвойне печально от криков птиц, поселившихся на болотах и солончаках — диких гусей и уток, чирков и чаек, травни-